

65.10B

SESSION 2006

Filière BCPST

LANGUE VIVANTE ETRANGÈRE I

Epreuve commune aux ENS de Paris, Lyon et Cachan

Durée : 2 heures

Parmi les sujets de ce fascicule, chaque candidat doit traiter le sujet correspondant à la langue qu'il a choisie comme **première** langue vivante étrangère lors de son inscription.

Toute copie, rédigée dans une langue qui ne correspondrait pas au choix de première langue vivante étrangère exprimé définitivement par le candidat dans son dossier d'inscription, sera considérée comme nulle.

L'usage du dictionnaire est interdit.

L'usage de toute calculatrice est interdit.

	Pages
Allemand	2
Anglais	3
Espagnol	4
Italien.....	5
Russe.....	6

Tournez la page S.V.P.

ALLEMAND

I. VERSION (*sur 12 points*)

Schlau trotz Mini-Hirn

Forscher haben entdeckt: Das Gehirn des Jahrhundert-Genies Albert Einstein war nur eine halbe Portion.

Nach Angaben des US-Neurowissenschaftlers Britt Anderson war das Gehirn des Physik-Nobelpreisträgers außergewöhnlich leicht: „Einsteins Hirn war mit 1230 Gramm deutlich leichter als die 1400 Gramm Durchschnittsgewicht eines männlichen Gehirns.“

(...) „Er hatte genauso viele Nervenzellen wie andere, nur kompakter und dadurch möglicherweise effizienter.“ Anderson gehört zu einem halben Dutzend Forschern, die in Einsteins Hirn zwar Wegweiser, aber noch keine zusammenhängende Erklärung für seine Intelligenz fanden. Ein bestimmtes „Intelligenz“-Gen, da sind sich die Forscher einig, gibt es aber nicht.

Ein Team um Sandra Witelson von der kanadischen McMasters-Universität in Hamilton zeigte, dass bei Einstein eine seitliche Region der Großhirnrinde stark entwickelt war. Dort ist das mathematische Denken, aber auch die Vorstellung von Bewegungen lokalisiert. Bei Einstein fehlte zudem eine sonst übliche Furche* in der Gehirnregion, was auf mehr Nervenverbindungen hindeuten könnte.

Einstein selbst beschrieb seine Art zu denken einmal so, dass „Worte dabei keine Rolle spielten“, dagegen eher ein „assoziatives Spiel mit mehr oder weniger klaren Bildern“.

Die grundlegende Architektur des Gehirns ist genetisch bestimmt, die Ausprägung hängt jedoch von Erfahrungen, Erziehung und Übung vor allem bis zum 20. Lebensjahr ab, wie Wolf Singer, Direktor am Max-Planck-Institut für Hirnforschung in Frankfurt am Main, erläuterte. (...) Wer virtuos ein Instrument spielen wolle, müsse früh damit anfangen. Generell sei jedoch schwer zu unterscheiden, was genetisch und was erziehungsbedingt sei. „Bei Mozart war es sicher beides.“

Nach *Focus*, Januar 2005.

*Die Furche : sillon, scissure.

II. QUESTION (*sur 8 points – 100 mots minimum*)

Glauben Sie, daß die Intelligenz eines Menschen sich genau messen läßt ?

ANGLAIS

I. VERSION (12 points)

Stem Cell Fraud Worries U.S. Scientists

The unwelcome but indisputable revelation that some of the most exciting biomedical claims of the past few years were the product of scientific fraud settled like a cloud over the American scientific community yesterday.

Stem cell researchers said they were depressed to learn that an investigatory panel at Seoul National University had found that most of the human embryonic stem cell colonies that its scientists had touted were fakes.

The star scientist at the heart of that deception - Hwang Woo Suk - resigned yesterday from his university post, his meteoric rise to fame coming to a wrenching and ignominious end.

Although controversial because it involves the destruction of human embryos, stem cell research has had generally high approval ratings with the public because of all the medical promise the cells are thought to hold. (...)

The investigation is ongoing at the Seoul university, but a panel there announced late Thursday it had found overwhelming evidence that at least nine of 11 colonies of stem cells described in a high-profile report this spring either never existed or were never proved to be stem cells. The colonies were said to have been derived from embryos that were clones of 11 patients, marking the first alleged proof that it might be practical to create custom-designed stem cells to treat disease.

Embryonic stem cells had been made before, but never from cloned embryos. Scientists suspect that clone-derived cells are less likely to be rejected by a patient's immune system.

Opponents of the research said the disaster reveals how little evidence there is for stem cells' value. (...) Others took the opposite tack. "If you don't allow the best American scientists to do the best research, you force it overseas and into the private sector, and this is the result," said Sean Tipton, president-elect of the Coalition for the Advancement of Medical Research.

Rick Weiss, *The Washington Post*, December 24, 2005.

II. QUESTIONS (8 points, 100 mots minimum par question)

1. "If you don't allow the best American scientists to do the best research, you force it overseas and into the private sector, and this is the result": explain and comment.
2. To what extent may Dr Suk's deception harm the scientific community as a whole?

ESPAGNOL

1) Version (12 points)

El coste de la tristeza

Las cifras de desarrollo económico que conocemos cada mes no suelen venir acompañadas de otro tipo de datos, como el estado de salud física y mental de las personas que generan tal desarrollo. Indicadores como el Producto Interior Bruto (PIB), el índice de confianza de los consumidores, son retratos parciales de la realidad cotidiana, mucho más compleja y llena de otras realidades que nos afectan más como personas.

Sin embargo, existen estadísticas que muestran que, a pesar de la salud económica que existe en los países desarrollados o en vías de desarrollo, su salud psicológica es cada vez más frágil, con claros síntomas de un progresivo deterioro. La Organización Mundial de la Salud (OMS) acaba de poner sobre la mesa un dato a tener en cuenta: la depresión es ya la cuarta causa de muerte en el mundo y se calcula que en el año 2020 ocupará el segundo lugar en este sórdido *ranking*. La OMS apunta a “la ruptura en los hábitos sociales, donde predominan la soledad, la presión social y la angustia”, como causa del aumento de las urgencias psiquiátricas en todo el mundo de un 10% a un 20%.

La combinación de estrés, depresión, angustia y presión empieza a generar nuevos cuadros patológicos. Algunos expertos sostienen que este síndrome está en vías de convertirse en una epidemia en las grandes organizaciones empresariales de EE UU. Todo ello muestra una realidad paradójica e incluso tragicómica, en la que la carrera frenética por la eficiencia está dando a la larga resultados contrarios a los deseados.

d'après *El País semanal*, junio de 2005

2) Questions (8 points) (100 mots minimum)

- 1) Explicar la expresión “coste de la tristeza” que emplea el articulista.
- 2) ¿Cuáles son los problemas específicos que plantean las enfermedades mentales, si las comparamos con las físicas?

ITALIEN

Traduire le texte ci-dessous et répondre en italien à la question suivante :
Perché è necessario regolamentare l'uso della rete e dei software ?

BRUXELLES – Il braccio di ferro tra il colosso informatico Microsoft e la Commissione europea ha vissuto ieri una giornata di alta tensione. Che potrebbe avere sviluppi imprevedibili. Il gruppo guidato da Bill Gates ha lanciato un duro attacco contro Bruxelles, accusando l'Antitrust Ue di violare il suo diritto alla difesa nella disputa di lunga data. Che verte sulla violazione da parte del gigante del software mondiale delle regole europee sulla concorrenza.

A detta della Microsoft, quindi, l'Antitrust europea viola inoltre le sue stesse norme procedurali, anche perché anche perché si rifiuta di fornire la completa documentazione sulla quale si basano le accuse di Bruxelles. Le accuse, contenute in una lettera di cinque pagine, sembrano quindi alzare i toni dello scontro in un momento particolarmente delicato per la Microsoft, che è tuttora sotto la spada di Damocle di multe fino a 2 milioni di euro al giorno in caso di mancato rispetto degli impegni presi nel marzo 2004. Nella missiva, la Microsoft afferma tra l'altro di aver avuto accesso solo a 29 dei 100 documenti relativi al caso, sottolineando che 25 di questi facevano parte dello scambio di corrispondenza tra Bruxelles e la stessa Microsoft. (...) Sembra che il gruppo Usa, già condannato a pagare una multa record di 497 milioni di euro nel 2004, chieda anche libero accesso ad alcune informazioni riservate comunicate dalla concorrenza alla Commissione Ue nell'ambito delle analisi di mercato effettuate nei mesi scorsi, ma su questo punto Todd non fornisce ulteriori dettagli. Il portavoce ci tiene invece a precisare : "E' prematuro dire che la Commissione europea ha già preso una decisione".

La Repubblica, 2 febbraio 2006

«Им все равно, что портить»

Марина Кандаурова эмигрировала во Францию из Кабардино-Балкарии. Она говорит, что девушке с филологическим образованием найти в Париже работу так же сложно, как и необразованному арабу: но это не ставит их по одну сторону баррикад.

– С проверкой документов на улицах дело во Франции обстоит примерно так же, как и в России: останавливают только «смуглых», а если внешне не отличаешься, вроде и проходишь незамеченным. Точно так же говорят про необходимость контроля за приезжими, и про украинцев, которые творят черт-те что, и про югославов, но здесь проблему обсудят и забудут. Так, когда румыны начали взламывать автоматы для сбора денег за парковку, власти ввели карточную систему оплаты и закрыли тему. Тогда как в России недоброе отношение к переселенцам нагнетается постоянно.

Беспорядки на окраинах Парижа бывали и прежде, просто не в таких масштабах. Если раньше мусульмане старались не безобразничать на собственных улицах, то сейчас делают это там же, где и живут. Им сейчас все равно, что портить, – они хотят добиться, чтобы о них заговорили, требуют «одинаковых шансов» с коренными французами. Они чуть что – всегда начинают кричать, что нет никакого равенства, что иммигранты всегда страдают; однако французы уверяют, что арабы не хотят ничего делать. Есть страны, где дети мечтают пойти в школу, но не имеют возможности, а эти школы поджигают. Конечно, разница в отношении к арабским и российским иммигрантам есть: русских здесь воспринимают как людей образованных, относительно культурных, с понятной верой и европейским менталитетом. Но по закону абсолютно никакой разницы в правах у нас с арабами нет.

На улицах в центре все тихо, даже полицейских не стало больше. Люди, живущие на окраинах, не то чтобы напуганы, скорее расстроены и обозлены. А ведущие новостей подливают масла в огонь, каждое утро перечисляя, где какой ущерб. Такое ощущение, что мусульманская молодежь между собой соревнуется, кто больше перепортил чужого имущества.

Елена Комарова

«Московские Новости» №43 (1310)/11-17 ноября 2005 года

Questions (8 points)

(100 mots minimum par question)

- 1-Считаете ли вы, что были бы возможны в России такие же события как во Франции?
- 2-Существует мнение, что Российская Федерация – многонациональное государство. Как вы на это смотрите?